

ABSTRACT

Tirtayasa, Christien Tiyuni, (2019). **Schwa Insertion by Korean Speakers in Andersen's "The Little Match Girl"**. Yogyakarta: Department of English Letters, Faculty of Letters, Universitas Sanata Dharma.

K-Pop or as known as Korean Pop is one of the famous phenomena in the world. It is obvious when some of the singers, actors and public figures, provide the lyrics in a song and conversations in a drama into English. Somehow, the words in English pronounced by Korean people will sound different from the way English people pronounce the words, thus making some words not clearly understood. This phenomenon usually happens when one language has different phonological system from other languages. English and Korean have different system in phonology. It is simple to recognize that when Koreans pronounce the English words, they need to insert certain sound to ease the pronunciation. The phenomenon of schwa insertion in Korean pronunciation is interesting to discuss, for it will show not only the reason why schwa insertion is a must but also what effect is created by the insertion.

The purposes of the recent study are to find words in one of Hans Christian Andersen's short stories "The Little Match Girl" experiencing schwa insertion and the phonological environments causing schwa insertion within the words.

The results of the analyses apply the survey method and library research in order to examine this phenomenon in phonology. The data then are analyzed to find the words experiencing schwa insertion in 15 Korean respondents' pronunciation in Andersen's "The Little Match Girl". The study applies the phonological approach to help the researcher finding out the environments within the words in the short stories that cause schwa insertion.

In the end, from the result there are 30 words in Andersen's "The Little Match Girl" experiencing schwa insertion and 11 environments causing schwa insertion within the words. The 11 environments are then divided into 2 major environments based on schwa insertion occurrence. The first environment is schwa insertion in consonant cluster within the words and the second is schwa insertion in the final position of the words.

Keywords: phonology, schwa insertion, environment.

ABSTRAK

Tirtayasa, Christien Tiyuni, (2019). **Schwa Insertion in Korean Pronunciation in Andersen's "The Little Match Girl"**. Yogyakarta: Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma.

K-Pop atau umum dikenal sebagai *Korean Pop* merupakan salah satu fenomena budaya yang terkenal di dunia saat ini. Hal ini menjadi sangat jelas ketika beberapa penyanyi, aktor dan tokoh publik lainnya, membuat beberapa lirik lagu dan percakapan pada serial tv menggunakan bahasa Inggris. Akan tetapi, kata-kata bahasa Inggris yang dilafalkan oleh orang Korea akan terdengar berbeda dari dialek orang Inggris saat melafalkan kata yang sama dalam bahasa Inggris. Hal ini menyebabkan beberapa kata dalam bahasa Inggris yang dilafalkan oleh orang Korea akan sulit dipahami oleh beberapa penutur bahasa Inggris. Fenomena ini umum terjadi ketika suatu bahasa memiliki perbedaan sistem fonetik terhadap bahasa lainnya. Inggris dan Korea memiliki perbedaan fonetik yang membuat hal ini sangat mudah diamati ketika orang Korea melafalkan beberapa kata dalam bahasa Inggris, mereka perlu menginsersikan sebuah vokal untuk membuat kata tersebut secara mudah dilafalkan. Fenomena insersi pada pelafalan orang Korea ini menarik untuk dibahas, karena hal tidak hanya akan menunjukkan alasan mengapa insersi *shwca* terjadi dan apa efek yang akan ditimbulkan setelah proses insersi terjadi.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menemukan kata bahasa Inggris dalam salah satu karya H.C. Andersen berjudul "The Little Match Girl", yang mengalami insersi *schwa* dan untuk menemukan lingkungan bunyi yang menyebabkan insersi *schwa* terjadi dalam satu kata.

Hasil dari penelitian ini mengaplikasikan metode survei dan kajian pustaka untuk meneliti fenomena pada fonologi. Data yang didapatkan kemudian dianalisis untuk menemukan kata-kata yang mengalami insersi *schwa* dan menemukan pengaruh dari lingkungan bunyi yang menyebabkan insersi *schwa* terjadi.

Hasil yang didapatkan pada penelitian ini adalah 30 kata bahasa Inggris pada "The Little Match Girl" mengalami insersi *schwa* dan 11 lingkungan bunyi menyebabkan insersi *schwa*. Sebelas lingkungan bunyi tersebut kemudian dibagi ke dalam 2 lingkungan bunyi utama yang ditentukan dari posisi insersi *schwa* terjadi. Lingkungan bunyi yang pertama adalah insersi *schwa* pada gugus konsonan, dan lingkungan bunyi kedua adalah insersi *schwa* pada akhir kata.

Kata kunci: Fonologi, Insersi *Schwa*, Lingkungan.